



مرحبا بكم في فلفسبورغ

WILLKOMMEN IN WOLFSBURG



WOLFSBURG

IMPRESSUM

إتصالات

HERAUSGEBER

Stadt Wolfsburg
Dezernat für Jugend,
Bildung und Integration
Porschestraße 49 · 38440 Wolfsburg
Telefon: 05361 28-2226
www.wolfsburg.de

المحرر
بلدية فلفسبورغ
قسم الشباب و
التعليم والإدماج
العنوان:
الهاتف:
الموقع الإلكتروني:

MITARBEIT

» Bürgerdienste der
Stadt Wolfsburg
» Integrationsreferat
der Stadt Wolfsburg
» Islamisches Kulturzentrum
» Hallenbad – Kultur am
Schachtweg
» Jobcenter Wolfsburg
» Stadtbibliothek
» Stadt Wolfsburg Geschäfts-
bereiche Jugend und Schule
» VHS Wolfsburg
» Gesundheitsamt

بالتعاون مع المؤسسات التالية
« مديرية خدمات المواطنين
بلدية فلفسبورغ
« مكتب الإدماج بلدية
فلفسبورغ
« المركز الثقافي الإسلامي
حوض السباحة – الثقافة
بشاخت فاغ
« مركز التشغيل بفلفسبورغ
« المكتبة العامة بالمدينة
« مديريات شؤون الشباب و
المدرسة ببلدية فلفسبورغ
« مدرسة الشعب العليا بفلفسبورغ
« مديرية الصحة

REDAKTION

Redaktionsbüro Wilkendorf
Amsfeld 6b · 38179 Schwülper
Telefon: 05303 970318
redaktionsbuero@wilkendorf.pr.de
www.wilkendorf-pr.de

التحرير
مكتب التحرير
العنوان:
الهاتف:
العنوان البريدي:
الموقع الإلكتروني:

KONZEPT/UMSETZUNG

KARMA Kommunikationsdesign
Porschestraße 47 · 38440 Wolfsburg
Telefon: 05361 8999777
info@karma-web.de
www.karma-web.de

مشروع/تنفيذ
الهاتف:
العنوان البريدي:
الموقع الإلكتروني:

FOTOGRAFIE

Stadt Wolfsburg (1), Susann
Köhler (1), Islamisches Kultur-
zentrum (1), Hallenbad – Kultur
am Schachtweg (1), Ansgar Wilkendorf

التصوير
بلدية فلفسبورغ (1)، سوزان كولار (1)،
المركز الثقافي الإسلامي (1)،
حوض السباحة – الثقافة بشاخت
فاغ (1)، أنسغار فيلكندورف

DRUCK

Sigert GmbH Druck- und Medienhaus
Ekbertstraße 14 · 38122 Braunschweig
Telefon: 0531 8092925
www.sigert.de

الطباعة
الإسم:
العنوان:
الهاتف:
الموقع الإلكتروني:

المقدمة	3	المقابلة	3
المقابلة	3	المقابلة	3
المؤسسات	4	المقابلة	3
مكتب الإدماج	4	المقابلة	3
دائرة خدمات المواطنين	6	المقابلة	3
المدرسة الشعبية العليا	8	المقابلة	3
مكتبة المدينة	16	المقابلة	3
مركز التشغيل	18	المقابلة	3
مكتب الأباء من مختلف	19	المقابلة	3
الثقافات	19	المقابلة	3
المركز الثقافي الإسلامي	20	المقابلة	3
Qantara Wolfsburg e. V.	22	المقابلة	3
رابطة أصدقاء فولفسبورغ	22	المقابلة	3
الألمانية العربية	22	المقابلة	3
الجمعية التونسية	23	المقابلة	3
بفولفسبورغ	23	المقابلة	3
الجمعية التونسية	23	المقابلة	3
للتقافة والشباب	23	المقابلة	3
برنامج إعداد أمهات	24	المقابلة	3
الحي	24	المقابلة	3
رابطة فولفسبورغ	26	المقابلة	3
الدولية للأصدقاء	26	المقابلة	3
حوض السباحة – الثقافة	32	المقابلة	3
بشاخت فاغ	32	المقابلة	3
الأطفال والشباب	10	المقابلة	3
خدمة رعاية الأطفال	10	المقابلة	3
إدارة شؤون المدارس	12	المقابلة	3
الصحة	28	المقابلة	3
الشؤون الصحية	28	المقابلة	3

VORWORT

Willkommen Seite 3

INSTITUTIONEN

Integrationsreferat Seite 4

Bürgerdienste Seite 6

Volkshochschule Seite 8

Stadtbibliothek Seite 16

Jobcenter Seite 18

Interkulturelles Väterbüro Seite 19

Islamisches

Kulturzentrum Seite 20

Qantara Wolfsburg e. V. Seite 22

Deutsch-Arabischer Freundschafts-

kreis Wolfsburg e. V. Seite 22

Tunesischer Verein

für Wolfsburg e. V. Seite 23

Tunesischer Verein für Kultur

und Jugend e. V. Seite 23

Stadtteilmütter Seite 24

Internationaler Freundeskreis

Wolfsburg e.V. (IFK) Seite 26

Hallenbad – Kultur

am Schachtweg Seite 32

KINDER UND JUGENDLICHE

Kindertagesbetreuung Seite 10

Schule Seite 12

GESUNDHEIT

Gesundheitswesen Seite 28



رئيس البلدية السيد كلاوس مورس

مدينة فلفسبورغ ترحب بكم!

تأسس هذه المدينة التي تُعتبر واحدة من أحدث المدن الأوروبية قد شارك بعض سكانها الذين يتحدرون من أصول أخرى في بناءها وإعطائها طابعا خاصا. تتصدّر مدينة فلفسبورغ اليوم المرتبة الأولى كمركز إقتصادي في ولاية سكسونيا السفلى (Niedersachsen).

كما أنها لُقبت بأكثر المدن ترحيبا بالأطفال في ولاية سكسونيا السفلى. و هي لا زالت تتطوّر تدريجيًا لتصبح مقرًا بارزا للتعليم. سيساعدكم هذا الكتيب على أن تخطوا الخطوات الأولى في محيطكم الجديد و تساعدكم على اندماجكم في الحياة اليومية بمدينة فلفسبورغ. أتمنى لكم بداية حياة سعيدة و ناجحة في مدينتنا المليئة بالحيوية.

OBERBÜRGERMEISTER KLAUS MOHRS

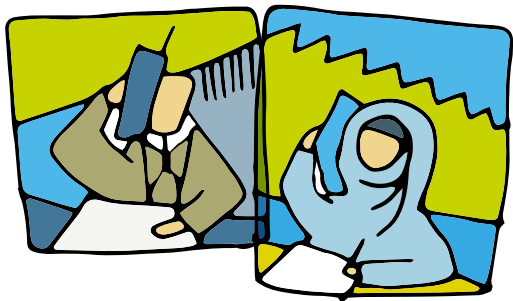
WOLFSBURG HEISST SIE WILLKOMMEN!

Sie haben sich entschieden Wolfsburg zu Ihrem neuen Wohnort zu machen. Schon von Beginn an haben Menschen aus vielen Nationen diese Stadt, die eine der jüngsten Europas ist, mit aufgebaut und geprägt. Heute belegt Wolfsburg als Wirtschaftsstandort Platz 1 in Niedersachsen, ist ausgezeichnet worden als die familienfreundlichste Stadt Niedersachsens und entwickelt sich derzeit zu einem herausragenden Bildungsstandort.

Diese Broschüre soll Ihnen bei den ersten Schritten in Ihrer neuen Umgebung Unterstützung leisten, damit Sie schnell und unkompliziert am Wolfsburger Leben teilhaben können. Ich wünsche Ihnen einen guten Start in unserer dynamischen Stadt.

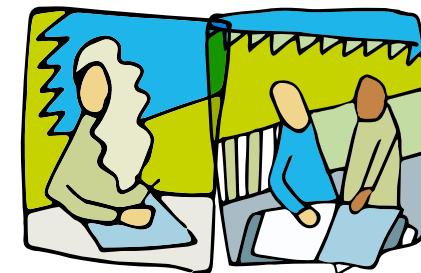
فلفسبورغ تعيش التنوعية: رئيس البلدية السيد كلاوس مورس صحة بعض الموظفين الحكوميين من مصادر مختلفة: الدكتور سالي موكودزي من زيمبابوي، السيد جانغ جياب سيم من الصين، السيدة نورة قياتي من إيطاليا و السيد سليمان علي من سوريا

Wolfsburg lebt Vielfalt: Oberbürgermeister Klaus Mohrs im Kreise städtischer Mitarbeiter unterschiedlicher Herkunft: Herr Dr. Sally Mukodzi aus Zimbabwe, Herr Jang Giap Siem aus China, Frau Nora Ghiani aus Italien und Herr Suliman Ali aus Syrien.



مكتب الإدماج

DAS INTEGRATIONSREFERAT ...



يُعتبر مكتب الإدماج مركزاً مهماً في مدينة فلفسبورغ، فاتها أبوابه لكل المهاجرين الوافدين. يقدم هذا المركز المساعدة لفترة الإدماج وإسداء التوجيهات والإرشادات. نحن نقدم لكم إرشادات تتعلق بالعمل، المدرسة، السكن، التأمين الصحي، الخدمات الاجتماعية و المساعدات المالية للعائلات، إلخ.

المستشارون في مدينتنا خبراء في هذا المجال، بإمكانهم شرح الإجراءات وتقديم الاستشارات في شؤون الإدماج بثمانية لغات مختلفة وتوفير مترجم إذا لزم الأمر. بالإضافة إلى ذلك نحن نرشدكم لإيجاد المصالح الإدارية و الجهات المختصة.

السيد سليمان علي
السيدة راضية بريكي
السيدة نورا غياني

Frau Radhia Briki,
Frau Nora Ghiani,
Herr Suliman Ali



... ist eine besondere Anlaufstelle der Stadt Wolfsburg für Mitbürgerinnen und Mitbürger, die aus dem Ausland zu uns kommen, um hier zu leben. Diese Anlaufstelle bietet Ihnen konkrete Orientierungs-Hilfe bei Ihren ersten Schritten in Ihrer neuen Umgebung an. Wir beraten Sie zu wichtigen Themen, wie Arbeit, Schule und Unterkunft, Krankenversicherung, soziale Dienste sowie ökonomische Unterstützung für Familien etc.

Unsere Berater sind Experten und können Ihnen in verschiedenen Sprachen die korrekten Abläufe für Ihre Eingliederung aufzeigen oder Dolmetscher vermitteln. Darüber hinaus helfen wir Ihnen, die zuständigen Ämter, Einrichtungen und Institutionen zu finden.

الموظف المختص: Ansprechpartner:

الموظف المختص:	المكتب الإدماج ببلدية فلفسبورغ
Integrationsreferat Stadt Wolfsburg Porschestraße 49 · 38440 Wolfsburg	السيدة نورا غياني الغرفة ب ٢٢١ مواعيد على رقم الهاتف:
Frau Nora Ghiani · Zimmer B221 Terminabsprache Telefon: 05361 28-2673	السيدة راضية بريكي الغرفة ب ٢٢٣ مواعيد على رقم الهاتف:
Frau Radhia Briki · Zimmer B223 Terminabsprache Telefon: 05361 28-2974	السيد سليمان علي الغرفة ب ٢٢٢ مواعيد على رقم الهاتف:
Herr Suliman Ali · Zimmer B222 Terminabsprache phone: 05361 28-2992	

خدمات المواطنين

DIE BÜRGERDIENSTE

دائرة الأجانب التابعة لمديرية خدمات المواطنين هو أول عنوان إتصال لمواطني ومواطنات مدينة فلفسبورغ الجدد. هنا نجيبكم على كل أسئلتكم الخاصة بقانون الإقامة وحق الإقامة وكذلك إمكانية التحصل على الجنسية الألمانية. إذا إنتقلتم إلى شقة جديدة، أو أتيتم من مدينة/بلدة أخرى فيجب عليكم أن تسجلوا أنفسكم على العنوان الجديد و ذلك همكتب التسجيل. أيضا لتسجيل سياراتكم أو إلغاء تسجيلها يجب الإتصال بموظفي مكتب تسجيل السيارات بإدارة خدمات المواطنين

Kfz-Zulassungsstelle إذا لم تكن لديكم رخصة سياقة بعد وتودون الحصول على واحدة أو لديكم رخصة و تودون تغييرها إلى رخصة أوروبية فعليكم الإتصال بالمكتب الخاص برخص السياقة **Führerscheinstelle** بإدارة خدمات المواطنين مكتب السجل المدني هو الذي تراجعونه عند التخطيط للزواج Standesamt أو عند ولادة طفلكم و كذلك في حال فقدان أحد الأقارب فإن موظفينا وموظفاتنا يقومون بإرشادكم ومساعدتكم. إذا أضعتم شيئا ثمينا مثلا كمحفظة نقود أو دراجة؟ أو عثرت على شيء ضائع، يبحث عنه شخص آخر؟ تستطيعون إيداع الأشياء الموجودة أو إسترجاع الأشياء Fundbüro مكتب الممتلكات المفقودة. وبالإضافة إلى المكاتب المذكورة أعلاه فهناك مكتب الترتيب ومكتب الخدمات Ordnungsamt ومركز الخدمات و مكتب الخدمات البيئية Umweltabteilung البيطرية Veterinäramt التابعين لمديرية خدمات المواطنين. Service Center يمكن الإتصال بموظفات و موظفي مديرية خدمات المواطنين عن طريق مركز الخدمات على الرقم الموحد 115 من الإثنين إلى الجمعة من الساعة السابعة صباحا إلى السادسة مساء.



Die Ausländerstelle der Bürgerdienste ist die erste Kontaktadresse für Neubürgerinnen und Neubürger der Stadt Wolfsburg. Hier beantworten wir Ihnen Ihre Fragen zu Ihren Aufenthaltsrechten, Ihrer Aufenthaltserlaubnis sowie einer möglichen Einbürgerung.

Sind Sie in eine neue Wohnung umgezogen oder kommen aus einer anderen Stadt und wollen sich nun ummelden, so geben Sie dies in der Meldestelle an.

Auch das An- oder Ummelden Ihres Autos können Sie bei den Bürgerdiensten erledigen. Wenden Sie sich hierzu bitte an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Kfz-Zulassungsstelle.

Falls Sie noch keine Fahrerlaubnis haben und gern einen Führerschein machen würden, oder wenn Sie Ihre bereits erworbene Fahrerlaubnis in einen Euroführer-

schein umstellen möchten, können Sie sich bei der Führerscheinstelle melden.

Das Standesamt der Bürgerdienste ist zuständig, wenn Sie Ihre Hochzeit planen oder wenn die Geburt Ihres Kindes bevor steht. Aber auch im Falle des Verlusts eines Angehörigen stehen unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter Ihnen mit Rat und Tat zur Seite.

Vermissen Sie einen Wertgegenstand, z.B. ihr Fahrrad oder ihre Geldbörse? Oder haben Sie etwas gefunden, was womöglich jemand anderes sucht? Im Fundbüro können Sie das Gefundene abgeben oder verloren gegangenes wiederfinden.

Neben den oben genannten Stellen gehören auch das Ordnungsamt, das Veterinäramt, die Umweltabteilung und das Service Center zu den Bürgerdiensten.

Ansprechpartner

الموظف المختص

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Bürgerdienste erreichen Sie über unser Service Center unter der einheitlichen Behördenrufnummer 115: **Montags – freitags von 07:00 – 18:00 Uhr**

يمكن الإتصال بموظفات و موظفي مديرية خدمات المواطنين عن طريق مركز الخدمات على الرقم الموحد 115 من الإثنين إلى الجمعة: من الساعة السابعة صباحا إلى السادسة مساء.



المدرسة الشعبية العليا (Volkshochschule: VHS)

تنظم مدرسة تعليم الكبار الشعبية في فولفسبورغ دورات تدريس اللغات وفقاً لمعايير الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات (GER). ومن ثم فإن المهارات اللغوية المكتسبة والشهادات اللغوية قابلة للمقارنة ومعترف بها في جميع أنحاء أوروبا. دُعي دورة تعليم اللغة الألمانية كلغة أجنبية Deutsch als Fremdsprache وتُعد دورات مكثفة، على حسب المستوى اللغوي، في فترات قبل الظهر أو في المساء. بالإضافة إلى أن المشاركين لديهم فرصة التسجيل في إحدى دورات الاندماج. ولإتمام التسجيل يحتاج المشاركون إلى الحصول على الموافقة من المكتب الاتحادي. يمكنكم الحصول

على هذه الاستمارة من مكتبنا أو من مكتب التوظيف "جوب سنتر" أو من القائمين على برنامج الاندماج IntegrationsReferat وملئها وإرسالها إلى المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين في براونشفايغ. بعد الحصول على الموافقة يمكنكم التسجيل في دورة الاندماج.

عندئذ يُجرى اختبار قياس المستوى اللغوي لمدة نصف ساعة. يرجى التوجه إلى السكرتارية إذا كان لديكم أية أسئلة تتعلق بدورات تعلم اللغة الألمانية أو دورات

أماكن التدريس | Unterrichtsorte

- VHS 1:** Hugo-Junkers-Weg 5
38440 Wolfsburg
- VHS 3:** 1-2-3 Schule
Dessauer Straße 1
38444 Wolfsburg-Westhagen
- VHS 4:** Grundschule Alt Reislingen
Kantor-Wurm-Straße 2
38446 Wolfsburg
- VHS 5:** Kettelerstraße 2
38440 Wolfsburg
- Leonardo da Vinci Schule
Örtzestraße 1a
38448 Wolfsburg

أوقات و مكان الإستشارة | Beratungsort und -termine

- VHS 3** (Dessauer Str. 1)
donnerstags 14:00 – 16:00 Uhr | Raum E.04
freitags 09:00 – 11:00 Uhr | Raum E.04
- VHS 5** (Ketteler Str. 2)
dienstags 14:00 – 16:00 Uhr | Raum 24

مواعيد وأماكن تقديم المشورة:

VHS 5 الثلاثاء الساعة 14:00 - 16:00 في مدرسة
وعنوانها (Ketteler Str. 2). حجرة 24

الخميس الساعة 14:00 - 16:00 في مدرسة
وعنوانها (Dessauer Str. 1). حجرة E.04

الجمعة الساعة 09:00 - 11:00 في مدرسة
وعنوانها (Dessauer Str. 1). حجرة E.04

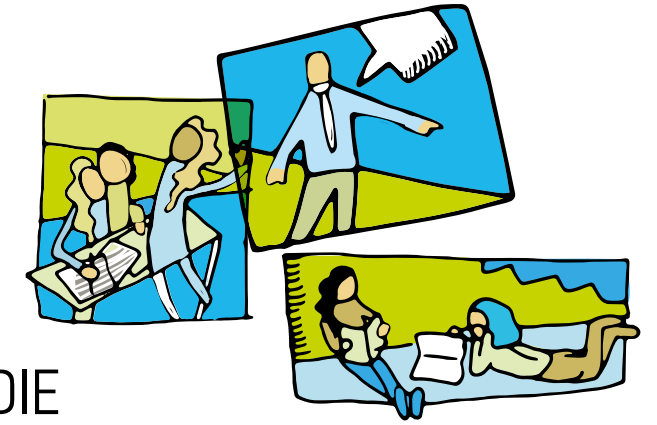
الموظف المختص | Ansprechpartner

Frau Maren Fillweber السيدة مارين فيلفابار
Telefon: 05361 89129-03 الهاتف:
E-Mail: Maren.fillweber@vhs-wolfsburg.de البريد الإلكتروني:

Frau Sabrina Berner السيدة سابرينا بارنار
Telefon: 05361 89129-04 الهاتف:
E-Mail: Sabrina.berner@vhs-wolfsburg.de البريد الإلكتروني:

www.vhs-wolfsburg.de

الموقع الإلكتروني:



دIE VOLKSHOCHSCHULE (VHS)

Bei der Vermittlung der Sprache orientiert sich die Volkshochschule Wolfsburg am Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachenlernen (GER). Die erworbenen Sprachkenntnisse bzw. Sprachabschlüsse sind somit europaweit vergleichbar und anerkannt. Deutsch als Fremdsprache heißt das Kursangebot, das je nach Sprachniveau Intensivkurse am Vormittag oder Kurse am Abend für Sie bereithält.

Außerdem haben Teilnehmer die Möglichkeit, sich zu einem Integrationskurs anzumelden. Dafür brauchen Sie die Zulassung vom Bundesamt. In unserem Büro, wie auch beim Jobcenter oder im Integrationsreferat erhalten Sie dieses Formular, welches Sie ausfüllen und nach Braunschweig zum BAMF schicken. Nach Erhalt der Zulassung dürfen Sie sich zu dem Integrationskurs anmelden. Hier erfolgt eine Spracheinstufung anhand eines 30 min. Tests. Wenn Sie Fragen zu unseren Deutschkursen oder Integrationskursen haben, wenden Sie sich bitte an unser Sekretariat.

رعاية الأطفال الأطفال



يسعدنا أن نساعدكم في البحث عن إمكانية لرعاية أطفالكم. تُقدّم رياض الأطفال في فلفسبورغ العديد من سبل الدّعم. فالتواصل هو شرط من شروط الحياة و التعليم في كنف المجموعة. يتعلّم الأطفال لغة جديدة بسهولة على عكس البالغين، و تدعم رياض الأطفال في فلفسبورغ تعليم الأطفال اللّغة الجديدة في نطاق المجموعة و بطريقة ترفيهية. تُشجّع كلّ رياض الأطفال في فلفسبورغ الأطفال على تعلّم اللّغة الثانية، اللّغة الألمانيّة. بعض رياض الأطفال تبنّي الإحاطة بالأطفال في مجموعة مزدوجة اللّغة، حيث أنّ المرّيّة تتكلّم اللّغة الألمانيّة و لغة أخرى كالإنجليزية أو الإسبانية أو الإيطاليّة. هكذا يتمكّن الأطفال من تعلّم اللّغة الألمانيّة دون إهمال اللّغة الأم. بإمكانكم تسجيل طفلكم شخصيًا للحصول على مكان في دور رياض الأطفال.

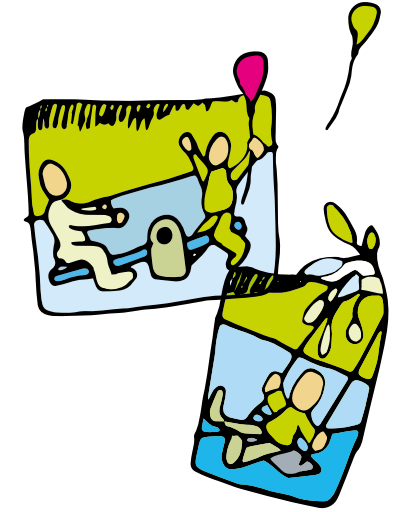
و ذلك على الموقع الإلكتروني التالي: www.wolfsburg.de/wolles-welt

DIE KINDERTAGESBETREUUNG

Wir helfen Ihnen gern bei der Suche nach Tagesbetreuung für Ihre Kinder. Hier bieten die Wolfsburger Kindertagesstätten viele Möglichkeiten.

Kommunikation ist Voraussetzung für ein gemeinsames Leben und Lernen. Sich eine neue Sprache anzueignen fällt Kindern viel leichter als Erwachsenen. In den Wolfsburger Kindertagesstätten lernen die Kleinen im alltäglichen Miteinander die neue Sprache im Sinne des Wortes spielend. Alle Wolfsburger Kindertagesstätten unterstützen die Kinder beim Zweitspracherwerb der deutschen Sprache. In einigen unserer Kindertagesstätten werden die Kinder in bilingualen Gruppen betreut, in denen eine Mitarbeiterin Deutsch und eine andere Englisch, Spanisch oder Italienisch mit ihnen spricht. So lernen die Kinder deutsch, ohne ihre Muttersprache zu vernachlässigen.

Sie können Ihr Kind selbst online für einen Betreuungsplatz anmelden: www.wolfsburg.de/wolles-welt. Gern helfen wir Ihnen auch dabei!



Ansprechpartner

الموظف المختص

Beratung für die Kindertagesbetreuung in der Stadt Wolfsburg sowie eine Übersicht der Wolfsburger Kindertagesstätten erhalten Sie beim:

للمزيد من الإرشادات في رعاية الأطفال بمدينة فلفسبورغ وللحصول على فكرة شاملة حول دور رعاية الأطفال في فلفسبورغ:

FAMILIENSERVICE

Wolfsburger e.V.
Porschestraße 76 · 38440 Wolfsburg · ☎ 05361 896969-0
info@familienservice-wolfsburg.de

www.familienservice@stadt.wolfsburg.de
www.familienservice-wolfsburg.de

الخدمات العائليّة

هاتف:
البريد الإلكتروني:
الموقع الإلكتروني:

المدرسة | DIE SCHULE



يتميز مستوى الخدمات التعليمية في مدينة فلفسبورغ بالتنوع و الجودة العالية. إلى جانب المدارس العادية (مهنية و إعدادية و ثانوية) حسب النظام المدرسي يوجد في إطار التعليم الثانوي المدارس الشاملة و المدارس الثانوية التي تجمع مختلف أنواع الأنظمة المدرسية. يقدم العديد من مدارس مدينة فلفسبورغ ذوي أسلوب يعتمد على اللغات المزدوجة دروسا لتلقين العديد من اللغات المختلفة أو تعلم اللغة الألمانية. في هذا الإطار توجد مساعدة خاصة لتعلم اللغة الألمانية حتى يكون الإدماج في النظام المدرسي و التعليمي ناجحا مع مواصلة تلقين اللغة الأم بالمدرسة. الحصول على الإرشادات الشاملة على موقع الإنترنت التالي: بإمكان سكان مدينة فلفسبورغ الجدد www.wolfsburg.de/schule

إذا أردتم الحصول على المساعدة في إختياركم لنوع المدرسة. بإمكانكم اللجوء إلى مكتب الإرشادات بفلفسبورغ، أين تجدوا موظفا مختصا لإرشادكم. الرجاء إصطحاب مترجمة أو مترجم إذا لزم الحاجة. و خاصة بالنسبة للأطفال و الشباب من عائلات اللاجئين فإن إدارة الشؤون المدرسية ببلدية فلفسبورغ هي التي تقوم بتنسيق تسجيل التلاميذ بالمدارس. قبل إختيار المدرسة و التسجيل بها تتحصلون على موعد مع الفريق الخاص بالتخطيط لتطوير المدارس



Die Schullandschaft der Stadt Wolfsburg zeichnet sich durch Vielfalt und hohe Qualitätsstandards aus. Neben den Schulen des gegliederten Schulwesens (Hauptschule, Gymnasium, Realschule) gibt es im Sekundarbereich Gesamtschulen und Oberschulen, die verschiedene Schulformen unter einem Dach vereinen.

Viele Wolfsburger Schulen bieten bilinguale Profile, herkunftssprachlichen Unterricht in mehreren Sprachen oder besondere Deutsch-Lern-Angebote an.

Im Rahmen der vorhandenen Möglichkeiten unterstützt eine besondere Förderung beim Erlernen der deutschen Sprache eine gelingende Integration in das deutsche Schul- und Bildungssystem, während idealerweise die Herkunftssprache schulisch fortgeführt werden kann. Als Neuwolfsburger können Sie sich im Internet unter www.wolfsburg.de/schule über das umfangreiche Schulangebot informieren.



. وذلك لتتصل العائلات اللاجئة الجديدة على المعلومات التي تخص كيفية التعليم بفلفسبورغ. تولت مدينة فولفسبورغ مسؤولية تنسيق إجراءات الالتحاق بالمدارس خاصة للأطفال والشباب من أسر اللاجئين. قبل الدخول في إجراءات التسجيل في المدرسة يتعين تحديد موعد مع فريق تخطيط التنمية المدرسية حيث يحصل الوافدون الجدد على كافة المعلومات المتعلقة بفرص الخدمات المدرسية الخاصة بمدينة فولفسبورغ.

Bei der Schulwahl steht Ihnen in der Beratungsstelle der Stadt Wolfsburg für alle Schulfragen eine kompetente Ansprechpartnerin unterstützend zur Seite. Bitte bringen Sie bei Bedarf eine/n Übersetzer/in mit.

Insbesondere für Kinder und Jugendliche aus Flüchtlingsfamilien hat die Stadt Wolfsburg die Koordination der Schulanmeldungen übernommen. Vor der Schulanmeldung ist ein Termin mit dem Team Schulentwicklungsplanung zu vereinbaren, bei dem die Neankömmlinge über die Möglichkeiten der Wolfsburger Schullandschaft informiert werden.

FERIENKALENDER – NIEDERSACHSEN

رُزنامة العطل - ولاية سكسونيا السفلى (Niedersachsen)

Bitte beachten Sie bei Ihren Planungen die Ferienzeiten in Niedersachsen. Das neue Schuljahr beginnt jeweils am ersten Schultag nach den Sommerferien. Zum Ende des ersten Schulhalbjahres vor den Winterferien gibt es die Halbjahreszeugnisse. Vor den Sommerferien endet das Schuljahr und die Zeugnisse werden ausgegeben.

ترزنامة العطل - ولاية سكسونيا السفلى عند تخطيط وتنظيم عطلكم الرجاء الإنتباه إلى العطل المدرسية بسكسونيا السفلى. تبدأ السنة الدراسية الجديدة كل أول يوم مدرسي بعد عطلة الصيف المدرسية. عند إنتهاء نصف السنة الدراسية الأولى و قبل عطلة الشتاء يتحصل التلاميذ على شهادات النصف سنة المدرسية. قبل عطلة الصيف المدرسية تنتهي السنة الدراسية و كذلك يتحصل التلاميذ على الشهادات المدرسية.

	عطلة الشتاء	عطلة عيد الفصح	عطلة عيد العنصرة	عطلة الصيف	عطلة الخريف	عطلة عيد الميلاد
	Winterferien	Osterferien	Pfingstferien	Sommerferien	Herbstferien	Weihnachtsferien
2018	01.02. – 02.02.	19.03. – 03.04.	30.04./11.05./22.05.	28.06. – 08.08.	01.10. – 12.10.	24.12. – 04.01.
2019	31.01. – 01.02.	08.04. – 23.04.	31.05./11.06.	04.07. – 14.08.	04.10. – 18.10.	23.12. – 06.01.
2020	03.02 – 04.02.	30.3. – 14.04.	22.05./02.06.	16.07. – 26.08.	12.10. – 23.10.	23.12. – 08.01.

Ansprechpartner

الموظف المختص

Stadt Wolfsburg
Porschestr. 49
38440 Wolfsburg

بلدية مدينة فلفسبورغ

Team Schulentwicklungsplanung
☎ 05361 281070
schullandschaft@stadt.wolfsburg.de

فريق التخطيط التنموي المدرسي

:الهاتف



STADTBIBLIOTHEK مكتبة المدينة

... لديها أيضا كتابكم المفضل! كمقيمين جدد بفلفسبورغ، لا يجب أن تستغنوا على الكتب أو وسائل الإعلام الأخرى بلغتكم. إذا كنتم تحبون الموسيقى، الفن أو المواض، سواء كنتم متحمسين للطبخ بالمنزل أو تخططون لبدء مهنة... أي شيء تهتمون به تجدونه هنا! إقرأوا معلومات قيمة جديرة بالمعرفة عن فلفسبورغ، إنغمسوا في الرومانسية أو أتروكا أنفسكم تنجر في المغامرات. كذلك عندنا مكتبة الأطفال مجموعة واسعة من العروض خاصة بالأطفال. تصفحوا بالإنترنت على مايقارب 4000 من الصحف والمجلات من مختلف أنحاء العالم أو إكتشفوا المكتبة الإسبانية في فستهاغن التي تحتوي على حوالي ال 1500 كتاب، دي في دي وغيرها. نحن نقدم لكم ولأطفالكم مجموعة واسعة و متنوعة من وسائل الإعلام حول شتى المواضيع و بلغات مختلفة.



DIE STADTBIBLIOTHEK ...

... hat auch Ihren Lieblingstitel! Als Neubürger in Wolfsburg müssen Sie nicht auf Bücher oder andere Medien in Ihrer Sprache verzichten. Ob Sie Musik, Technik oder Mode mögen, ob Sie zuhause begeistert kochen oder einen Berufseinstieg planen ... Was immer Sie interessiert – Hier werden Sie fündig! Lesen Sie Wissenswertes über Wolfsburg, schwelgen Sie in Romantik oder lassen Sie sich von Abenteuern mitreißen. Auch für die Kleinen steht ein umfassendes Angebot in unserer Kinderbibliothek bereit.

Stöbern Sie online in bis zu 4000 Zeitungen und Zeitschriften aus aller Welt oder entdecken Sie als besonderes Highlight die „Spanische Bibliothek“ in Westhagen mit etwa 1500 Büchern, DVD's u.a. Mit einer Vielzahl an Medien bieten wir Ihnen und Ihren Kindern eine große Auswahl zu allen Themen und in verschiedenen Sprachen an.



Stadtbibliothek Wolfsburg

مكتبة المدينة بفلفسبورغ

Zentralbibliothek im Alvar-Aalto-Kulturhaus
Porschestr. 51 · 38440 Wolfsburg
stadtbibliothek@stadt.wolfsburg.de
www.wolfsburg.de/stadtbibliothek

البريد الإلكتروني:
موقع التزنت:

Öffnungszeiten

Mo, Di, Do, Fr: 10:00 – 18:00 Uhr
Mi. und Sa.: 10:00 – 14:00 Uhr

أوقات العمل للمكتبة المركزية
الإثنين، الثلاثاء، الخميس، الجمعة:
الإرבעاء و السبت:

Wenn Sie nicht zu uns oder einer unserer Stadtteilbibliotheken kommen können, kommen wir auch in Ihren Ortsteil:
Mit unserem gut sortierten Bücherbus.

إذا كنتم غير قادرين على المجيء إلينا أو لإحد مكتباتنا الفرعية فنحن نأتيكم بمكتبتنا المتنقلة في باص الكتب المجهز بالكتب المختلفة والجيدة الاختيار إلى منطقتكم/قريتكم.

مركز التشغيل بفلسبورغ



DAS JOBCENTER WOLFSBURG ...



يقدم لكم بكل سرور المشورة بشأن الإمكانيات الموجودة لتقييم وتصنيف مؤهلاتكم في ألمانيا، إذا كنتم قد تحصلتم مثلا على شهادة مهنية أو شهادة إنهاء الدراسة الجامعية ببلدكم الأصلي. نحن نرافقكم خلال عملية تقييم الشهادات ويمكننا مساعدتكم في تقديم الطلبات. الإستشارات مجانية وسريّة.

الإستشارة بمركز التشغيل بفلسبورغ لتقييم الشهادات لا تكون إلا بتعيين موعد مسبقا. الإثنين والأربعاء والجمعة من الساعة 07900 إلى الساعة 02900 الثلاثاء والخميس من الساعة 06900 إلى الساعة 06900 الإتصال ب

... berät Sie gerne über die Möglichkeiten einer Anerkennung / Bewertung Ihrer Qualifikation in Deutschland, wenn Sie beispielsweise eine Berufsausbildung oder ein Studium in Ihrem Herkunftsland abgeschlossen haben.

Wir begleiten Sie während des gesamten Anerkennungsverfahrens und sind Ihnen auch bei der Antragsstellung behilflich. Die Beratung ist kostenlos und vertraulich.

مكتب الآباء من مختلف الثقافات ...



DAS INTERKUL- TURELLE VÄTER- BÜRO ...

... يهدف إلى دعم كل الآباء بفلسبورغ، و تنشيط دوره كأب. لأن الأطفال بحاجة إلى حضور بارز للأب كقدوة لكي يستطيعون أن ينموا بطريقة جيدة. بغض النظر عن جنسية الأب، و عقيدته أو الطبقة الإجتماعية التي ينتمي إليها، فالرابط أن يكون الشخص أباً. إن كنت بمثابة أب و ترغب في الحصول على إستشارة في مواضيع عديدة مثل حق حضانة/زيارة الأطفال، التوازن بين العمل و العائلة، الأسرة و الشراكة العائلية، الإنفصال و الطلاق أو إذا لديك سؤال فيما يخص التعامل مع الأطفال وتربيتهم، فإنك بمكتب الآباء من مختلف الثقافات في المكان الصحيح الذي يقدم لك الأجوبة الصحيحة لأسئلتك. هل ترغب في التعرف على آباء آخرين، تبادل المعلومات و التعلم من بعضهم بعضاً؟ فعليك بزيارتنا "باللقاء الشهري المفتوح للآباء" أو حاول أن تبحث

بفلسبورغ عن أشياء مثيرة و مهمة التي يمكنك تجربتها أنت و أبناؤك سوياً؟ و بالطبع فإنه يسرنا بمدك معلومات عن الأنشطة التي نقدمها نحن و كذلك التي تقدمها هيئات أخرى بفلسبورغ.

... möchte alle Wolfsburger Väter dabei unterstützen, ihre Vaterrolle aktiv zu gestalten. Denn Kinder brauchen präesente Väter als Vorbilder, um sich gut entwickeln zu können.

Dabei spielt es keine Rolle, welcher Nationalität, Glaubensgemeinschaft oder sozialen Schicht die Väter angehören, denn Vater sein verbindet! Wenn Sie sich als Vater beraten lassen wollen zu Themen wie Umgangsrecht/ Sorgerecht, Vereinbarkeit von Familie und Beruf, Familie und Partnerschaft, Trennung und Scheidung oder wenn Sie Erziehungsfragen haben, dann sind Sie im Interkulturellen Väterbüro genau richtig. Möchten Sie andere Väter kennenlernen, sich mit ihnen auszutauschen und voneinander lernen? Dann

besuchen Sie doch unseren einmal im Monat stattfindenden „offenen Vätertreff“. Oder suchen Sie in Wolfsburg nach spannenden und interessanten Unternehmungen, die Sie gemeinsam mit Ihren Kindern erleben können? Gerne informieren wir Sie über Aktivitäten und Veranstaltungen von uns und anderen Einrichtungen in Wolfsburg.

Ansprechpartner

Jobcenter Wolfsburg

Porschestr. 2 / Raum 170
38440 Wolfsburg
☎ 05361 4649-317

Jobcenter-Wolfsburg.EM@jobcenter-ge.de

Anerkennungsberatung im Jobcenter Wolfsburg nur nach vorheriger Terminvereinbarung

Montag, Mittwoch und Freitag: 08:00 bis 13:00 Uhr
Dienstag und Donnerstag: 08:00 bis 17:00 Uhr

الموظف المختص

Ansprechpartner

Interkulturelles Väterbüro
Schillerstraße 2 · 38440 Wolfsburg
☎ 05361- 281867

vaeterbuero@stadt.wolfsburg.de

Dienstags: 15:00 – 17:00 Uhr

Donnerstags: 10:00 – 12:00 Uhr

Die Mitarbeiter Herr Markus Mende und Herr Maximilian Hortsch freuen sich auf Ihren Besuch!

الموظف المختص

حاولوا التحصل على موعد بالهاتف أو بالإيميل أو أن تأتوا إلينا في أوقات المراجعة المفتوحة

متى؟ الثلاثاء من الثالثة بعد الظهر إلى الخامسة مساء الخميس من العاشرة صباحا إلى الثانية عشرة ظهرا

أين؟ Schillerstraße 2, 38440 Wolfsburg الهاتف 05361/281867

الإيميل vaeterbuero@stadt.wolfsburg.de يُيسر الموظف السيد ماركوس ماندا و السيد مكسيميليان هورتش بزيارتك



المركز الثقافي الإسلامي

شُيّد المسجد الرائع و مركزه الإسلامي الثقافي على سفح مرتفع هاسلباخ. توجد هناك بشكل منتظم لقاءات و تبادل بين العديد من الأشخاص بغض النظر عن أصولهم الثقافية. يتميّز المركز الثقافي الإسلامي إلى جانب المسجد ذي الطابقين بتقديم المحاضرات المنتظمة و المعارض و الجولات الإرشادية و بالإضافة لذلك تجدون فيه مقهى و مكتبة. يجد المسلمات و المسلمون هنا بيتا دينيا آمنا و يقدم لغير المسلمين فضاء للتعرف على الإسلام و التقرب من المسلمين.



DAS ISLAMISCHE KULTURZENTRUM

Im Hasselbachtal wurde die wunderschöne Moschee mit ihrem Islamischen Kulturzentrum erbaut. Hier findet stets ein Austausch und Treffen zwischen vielen Menschen, unabhängig ihrer kulturellen Herkunft, statt. Das Islamische Kulturzentrum zeichnet sich neben der Moschee mit ihren zwei Ebenen durch die regelmäßigen Vorträge, Ausstellungen und Führungen aus. Darüber hinaus gibt es ein Café sowie eine Bibliothek. Muslime finden hier ein religiöses zu Hause und Nichtmuslime haben die Gelegenheit, den Islam sowie die Muslime kennenzulernen.

Ansprechpartner

Islamisches Kulturzentrum Wolfsburg
Berliner Ring 39
38440 Wolfsburg
☎ 05361 2764572
info@islamwob.de
www.islam-wolfsburg.de

الموظف المختص

المركز الثقافي الإسلامي
فلسبورغ
الهاتف:
البريد الإلكتروني:
موقع الإنترنت:

QANTARA WOLFSBURG E. V.

تأسست جمعية قنطرة فولفسبورغ "Qantara Wolfsburg e.V." في مارس ٢٠١٧ من قِبل أطفال العمال الأجانب من ذوي الأصول المهاجرة. اسم "Qantara" مشتق من اللغة العربية ويعني حرفيًا قنطرة أو جسر.



وهكذا تحديدًا يرى مؤسسو الجمعية أنفسهم "جسرًا" وبناء جسور بين الثقافات والأجيال والمجتمعات. الجمعية خيرية لا تهدف إلى الربح وتكرس مجهوداتها بشكل كبير لخدمة وتلبية متطلبات الأطفال والشباب وعائلاتهم. كما تبذل الجمعية جهودًا كبيرة لخدمة كبار السن من ذوي الأصول المهاجرة. وذلك بهدف إخراجهم من دوامة العزلة ورتابة العيش القابعين بها. كما أن الهدف الأسمى لجمعيات "قنطرة" هو الوصول إلى جميع الأفراد القاطنين في مدينة فولفسبورغ والمناطق المجاورة لها بغية إعطائهم فرصة التلاقي والتبادل والمشاركة المجتمعية.

الموظف المختص | Ansprechpartner

Qantara Wolfsburg e.V.

Bilell Hamoussi
Sozialpädagoge/Sozialarbeiter
أخصائي اجتماعي تربوي
bilell.hamoussi@outlook.de
www.facebook.com/qantarawob
www.qantara-wolfsburg.de

Der Verein Qantara Wolfsburg e.V. wurde im März 2017 von Kindern sogenannter Gastarbeiter gegründet. Der Name „Qantara“ kommt aus dem Arabischen und bedeutet Brücke. Und genauso verstehen sich die Gründungsmitglieder, als „Brücke“ und Brückenbauer zwischen Kulturen, Generationen und Gesellschaften. Der Verein ist gemeinnützig und setzt sich aktiv für die Belange von Kindern, Jugendlichen und ihren Familien ein. Qantara Wolfsburg e.V. macht sich auch für Senioren mit Migrationshintergrund stark. Mit dem Ziel, diese aus ihrer Isolation und Eintönigkeit in ihrem Leben herauszuholen. Das hochgesteckte Ziel der „Qantaris“ ist, Menschen in und um Wolfsburg zu erreichen, um ihnen Möglichkeiten der Begegnung, des Austauschs sowie der gesellschaftlichen Teilhabe zu bieten.

DEUTSCH-ARABISCHER FREUNDSCHAFTSKREIS WOLFSBURG E. V.

الموظف المختص | Ansprechpartner

رابطه أصدقاء فولفسبورغ الألمانية السيد الدكتور العربية البريد الإلكتروني: Herr Dr. M. Husseini
☎ 0175 9826662
DAF_WOB@gmx.de
www.daf-wolfsburg.de

هدفنا يكمن في الجمع بين الثقافات المختلفة وتوضيح النواحي الحياتية في ألمانيا وتاريخها للأشخاص المهتمين من جميع الثقافات. بعد ظهور أزمة اللاجئين ونحن نحاول أن ندعم الاندماج ونسعى إلى مكافحة الإرهاب والسلفية.

Unser Ziel ist es, verschiedene Kulturen zusammenbringen und das Leben in Deutschland und dessen Geschichte interessierten Menschen aus allen Kulturen nahezubringen. Nach der Flüchtlingsproblematik versuchen wir die Integration zu fördern und den Kampf gegen Terror und Salafismus zu unterstützen.

TUNESISCHER VEREIN FÜR WOLFSBURG E. V.

Ziel: Förderung des Zusammenwachsens zwischen Tunesiern und Deutschen in Wolfsburg

Aufgaben: // Bindeglied zwischen tunesischen Mitbürgern in Wolfsburg und tunesischen Ämtern (z. B. Konsulat) in Deutschland und Tunesien (Austausch, Beratung etc.) // Meinungs- und Informationsaustausch mit anderen tunesischen Vereinen in Wolfsburg // Beteiligung an kulturellen Veranstaltungen in Wolfsburg // Selbstständige Durchführung von Veranstaltungen oder in Zusammenarbeit mit dem IntegrationsReferat // ehrenamtliche Unterstützung von Flüchtlingen bei Behördengängen, Arztbesuchen, Übersetzungen

الجمعية التونسية بفولفسبورغ

الأهداف: تعزيز سبل الترابط بين الشعب التونسي والألماني في مدينة فولفسبورغ

المهام: // حلقة وصل بين المواطنين التونسيين المقيمين في فولفسبورغ والمصالح الحكومية التونسية (مثل القنصلية) في ألمانيا وتونس (فيما يخص شؤون التبادل وتقديم المشورة إلخ) // تبادل الآراء والمعلومات مع الجمعيات التونسية الأخرى في فولفسبورغ // المشاركة في الفعاليات الثقافية في فولفسبورغ // تنظيم وإقامة الفعاليات بشكل مستقل أو بالتعاون مع برنامج IntegrationsReferat لدعم تنظيم وإقامة الفعاليات // تقديم الدعم التطوعي للاجئين فيما يخص تسهيل الإجراءات الإدارية، وزيارات الأطباء وتقديم خدمات الترجمة المختلفة

مسؤولو التواصل | Ansprechpartner

الجمعية التونسية بفولفسبورغ
Tunesischer Verein für Wolfsburg e.V.
Hattab Hicheri, ☎ 0172 6480410
Ramzi Hicheri, ☎ 0160 93295228

TUNESISCHER VEREIN FÜR KULTUR UND JUGEND E. V.

Der Tunesische Verein für Kultur und Jugend e. V. plant und organisiert Aktivitäten und trägt bei zur Pflege tunesischen Kulturgutes und zum interkulturellen Dialog mit Deutschland.

Ziele und Angebote: // Angebote zur Freizeitgestaltung, um die Jugendlichen in ihrer persönlichen Entwicklung in Hinblick auf Schule zu unterstützen // Unterstützung bei Ausbildungs- und Berufsfindung // Betreuung radikalierter Jugendlicher // Frauen- und Seniorenbetreuung // Unterstützung bei der Integration von jungen Flüchtlingen // Integration durch Sport // Angebote zur Vertiefung freundschaftlicher Beziehungen zwischen Tunesien und Deutschland

الجمعية التونسية للثقافة والشباب

تخطط وتنظم الجمعية التونسية للثقافة والشباب أنشطة وفعاليات مختلفة وتسهم في المحافظة على التراث الثقافي التونسي والحوار بين الثقافات مع ألمانيا. **الأهداف والعروض المقدمة:** // عروض تهدف إلى تنظيم أوقات الفراغ لمساعدة الشباب على تطوير شخصياتهم من النواحي التعليمية والمدرسية // تقديم الدعم في العثور على التدريب المهني والوظيفة المناسبة // تقديم الرعاية الملائمة للشباب المتطرف // تقديم الرعاية الملائمة للنساء وكبار السن // تقديم الدعم في إدماج اللاجئين الشباب // تحقيق الاندماج من خلال الرياضة // عروض تهدف إلى توطيد العلاقات الودية بين تونس وألمانيا

مسؤولو التواصل | Ansprechpartner

الجمعية التونسية للثقافة والشباب عبد الله زايبي
Tunesischer Verein für Kultur und Jugend e. V.
☎ 0152 08537973
abdezaibi@web.de

برنامج إعداد أمهات الحي

تقدم مدينة فولفسبورغ للمهاجرات الشابات الأمهات تدريباً مهنيًا لإعدادهن ليصبحن أمهات الحي. يوفر التدريب مكانًا خاصًا لمقابلة الأمهات الأخريات من مختلف الثقافات ويساعدهن في تحقيق الاندماج داخل المجتمع. بعد إتمام التدريب الذي يستغرق ١٠ أشهر والمقدم من قبل أخصائيات التربية المؤهلات ينبغي أن تكون المشاركات قادرات على أن يُمثّلن دور "بنّاءات الجسور" في مختلف المؤسسات. تقدم أمهات الحي للأسر المهاجرة في المحيط المجاور معلومات إرشادية تتعلق بالعروض المختلفة والإشارة إلى مؤسسات تقديم المشورة والمساعدة، ومرافقتهنّ إلى المؤسسات والمنشآت المختلفة ومساعدتهنّ في التغلب عند مشاكل اللغة.

البرنامج التدريبي

- // يوفر التدريب مكانًا خاصًا لمقابلة الأمهات الأخريات من مختلف الثقافات ويساعد المشاركات في تحقيق الاندماج داخل المجتمع
- // يضيف البرنامج إلى خبرات الأمهات في التعامل مع أطفالهن والتي تتعلق بالعوامل الإدراكية النفسية للمساعدة على نشأة الأطفال وإكمال نموهم
- // يقدم البرنامج معلومات حول سُبل دعم اللغة للأسر التي تعيش معًا وتتحدث لغات متعددة
- // يعرض خدمات المساعدات الاجتماعية في المجالات الشبابية والشؤون الاجتماعية والصحة
- // يساعد على العودة إلى سوق العمل مرة أخرى بعد الانقطاع عنه لسنوات عديدة بسبب المساعدة في المهام المنزلية داخل الأسرة
- // يساعد في العثور على مجالات العمل المناسبة

مدة التدريب ١٠ أشهر وتقدمه أخصائيات مؤهلات لذلك.
المواعيد: من الإثنين إلى الأربعاء من الساعة ٩:٣٠ إلى ١١:٣٠، ما عدى العطل المدرسية



الموظف المختص

مدينة فولفسبورغ، الشؤون الشبابية (02-3)،
التثقيف الأسري
متعدد الثقافات
Stadt Wolfsburg,
Geschäftsbereich Jugend (02-3),
Interkulturelle Familienbildung
Goethestr. 48
38440 Wolfsburg

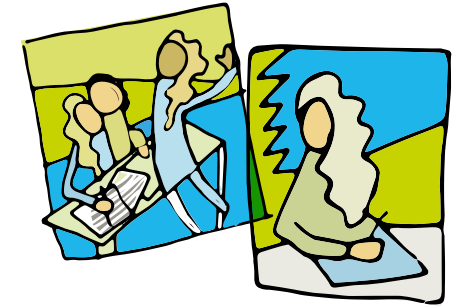
السيدة أرسولا كريمير
Frau Ursula Cremer ☎ 05361 281736
ursula.cremer@stadt.wolfsburg.de

السيدة بسمة سبكي
Frau Besme Sebki ☎ 05361 282739
besme.sebki@stadt.wolfsburg.de

STADTTEILMÜTTER

Die Stadt Wolfsburg bietet jungen Migrantinnen mit Kindern eine Ausbildung zur Stadtteilmutter an. Die Schulung bietet einen Ort der Begegnung mit anderen Müttern aus verschiedenen Kulturkreisen und unterstützt bei der eigenen Integration.

Nach der 10 Monate dauernden Schulung durch qualifizierte Pädagoginnen sollen die Teilnehmerinnen in der Lage sein, als „Brückenbauerin“ in unterschiedlichen Einrichtungen zu fungieren. Stadtteilmütter weisen Migranten-Familien in ihrem Umfeld auf Angebote,



beratende und helfende Institutionen hin, begleiten diese zu Einrichtungen und Institutionen und vermitteln bei Sprachproblemen.

Die Schulung

- // bietet einen Ort der Begegnung mit anderen Müttern aus den verschiedenen Kulturkreisen und unterstützt die Teilnehmerinnen bei der eigenen Integration
- // ergänzt die Erfahrungen mit den eigenen Kindern um die psychologischen Erkenntnisse zur Kindesentwicklung
- // bietet Information über die Sprachförderung in mehrsprachig zusammenlebenden Familien
- // zeigt die Angebote von sozialen Hilfen in den Bereichen Jugend, Soziales und Gesundheit
- // hilft beim Wiedereinstieg in das Berufsleben nach Jahren der intensiven Arbeit in der Familie
- // unterstützt, eigene Arbeitsfelder zu finden

Geschult werden sie in einem Zeitraum von 10 Monaten von qualifizierten Pädagoginnen. **Termine:** montags und mittwochs von 9:30 bis 11:30, außer in den Schulferien

رابطة فولفسبورغ الدولية للأصدقاء واختصارها

من خلال مجهوداتهم المبذولة في خدمة الاندماج والمساواة والتبادل بين الثقافات. أسست رابطة فولفسبورغ الدولية للأصدقاء في ربيع عام ٢٠٠٦ يدًا بيد من قبل مواطنو مدينة فولفسبورغ وبمساهمة المدينة نفسها أيضًا. حيث إن هدف الرابطة هو تعزيز ودعم صورة وسمعة فولفسبورغ باعتبارها مدينة منفتحة عالميًا وتضع

أعينها صوب المستقبل. كما أن البرنامج يُولي اهتمامًا خاصًا بسبل دعم الأنشطة الشبابية والتعليمية والثقافية والرياضية. وبفضل التواصل مع المؤسسات والجهات الدولية الهامة في فولفسبورغ هناك درجة عالية من التفاعل والشراكة في فولفسبورغ. البعض وذلك

... تقدم الرابطة للمواطنين المهتمين منتدى لتبادل المعلومات والآراء والخبرات حول الموضوعات الدولية وآثار العولمة الآخذة في التنامي على مدينة فولفسبورغ. في هذا المنتدى يجتمع أشخاص من مختلف الدول والثقافات والأديان معًا، حيث يرغبون في تعزيز وترسيخ قيم التسامح والتفاهم لبعضهم

DER INTERNATIONALE FREUNDENSKREIS WOLFSBURG E.V. (IFK)

... bietet interessierten BürgerInnen ein Forum für einen Informations-, Meinungs- und Erfahrungsaustausch über internationale Themen und die Auswirkungen einer immer weiter fortschreitenden Globalisierung auf Wolfsburg.

Hier treffen sich Menschen unterschiedlicher Nationen, Kulturen und Religionen, die durch ihren Einsatz für Integration, Gleich-

berechtigung und interkulturellen Austausch Toleranz und Verständnis für einander fördern und pflegen wollen.

Gegründet wurde der Internationale Freundeskreis Wolfsburg e.V. im Frühjahr 2006 gemeinsam von BürgerInnen und der Stadt Wolfsburg. Er hat sich zum Ziel gesetzt, das Erscheinungsbild und Ansehen Wolfsburgs als international offene und zukunfts-

orientierte Stadt zu stärken und zu fördern.

Ein besonderes Augenmerk wird auf die Förderung der Aktivitäten in den Bereichen Jugend, Bildung, Kultur und Sport gelegt.

Durch die Vernetzung mit wichtigen international tätigen Institutionen und Akteuren in Wolfsburg ist ein hohes Maß an Interaktion und partnerschaftlichem Miteinander in Wolfsburg gegeben.

مجلس رئاسة رابطة فولفسبورغ الدولية للأصدقاء من اليسار إلى اليمين:
Das IFK Präsidium v.l.n.r:
Manfred Hüller, Rita Werneyer
Elisabeth Pötsch, Marius Dehm



Ansprechpartner

الموظف المختص

Porschestraße 49
38440 Wolfsburg
Rathaus, Zimmer A 109

Manfred Hüller ☎ 05361 28-2204
ifk@stadt.wolfsburg.de
www.ifk-wolfsburg.de

مانفريد هولر
البريد الإلكتروني:

القطاع الصحي الألماني

يلقى الوافدون الجدد في البداية صعوبات في فهم القطاع الصحي الألماني المنظم. لذلك نقدّم لذوي الحاجة النصائح التالية:

العلاج في حالة طارئة:

تُعتبر الحالة الطارئة كلّ مرض أو إصابة وصلت إلى حدّ سيء يلتزم فيه العلاج الطبيّ الفوري. على سبيل المثال كسر الساق أو النزيف الحادّ أو الربو أو التسمّم أو فقدان الوعي الفجئي. في حالة الطوارئ اتصلو بالرقم 112. بإمكانكم الإتصال بالرقم 112 من كامل أنحاء ألمانيا من الهاتف الجوّال أو الهاتف الأرضي و ذلك دون إعطاء كود المدينة (Vorwahl). عليكم وصف الحالة الطارئة بالتدقيق و عدم إنهاء المكالمة قبل إعطاء كلّ المعلومات المهمّة في خصوص الحالة الطارئة!

العلاج عند طبيب خاص (صاحب عيادة):

يُفرّق في ألمانيا بين طبيب الأسرة و الطبيب المتخصص. يعتبر الطبيب العام و الطبيب المُمارس - غالباً أيضاً الطبيب الباطني - أطباء الأسرة. يعالج طبيب الأسرة أغلب الأمراض. في حالة زكام، آلام، توعك صحيّ مرفوق بتقيئ أو إسهال فعليكم الذهاب إلى طبيب الأسرة. من الممكن أن يعطيكم الطبيب، بعد الكشف عليكم، وصفة أدوية

DAS DEUTSCHE GESUNDHEITSWESEN

Als Neankömmling findet man sich im gut organisierten deutschen Gesundheitswesen zunächst schwer zurecht. Deswegen sind hier einige Dinge beschrieben, die man wissen sollte, wenn man in Deutschland eine Behandlung benötigt.

BEHANDLUNG IM AKUTEN NOTFALL: Ein akuter Notfall ist jede Krankheit und Verletzung, die so schlimm ist, dass eine ärztliche Behandlung sofort notwendig ist. Das kann ein Beinbruch sein, starke Blutungen, Atemnot, eine Vergiftung oder plötzliche Bewusstlosigkeit. Bei einem Notfall rufen Sie über die Telefonnummer 112 Hilfe. Sie können die Nummer 112 in ganz Deutschland über Mobilfunk oder über Festnetz ohne Vorwahl wählen. Beschreiben Sie die Art des Notfalles so genau wie möglich. Beenden Sie das Telefongespräch erst, wenn alle wichtigen Fragen zur Art des Notfalls geklärt sind!

BEHANDLUNG BEI EINEM NIEDERGELASSENEN ARZT (PRAXIS): In Deutschland wird zwischen Hausärzten und Fachärzten unterschieden. Allgemeinmediziner und praktische Ärzte – oft auch Internisten – sind als Hausärzte tätig. Hausärzte behandeln die meisten Erkrankungen. Bei Erkrankungen wie Erkältung, Schmerzen, Unwohlsein mit Erbrechen oder Durchfall sollten Sie Ihren Hausarzt aufsuchen. Der Hausarzt oder

عليكم التوجّه بها إلى الصيدليّة لإقتناء الأدوية الموصوفة. سيرسلكم طبيب الأسرة في حالة ضرورة فحوصات خاصّة إلى طبيب متخصص. في حالة أمراض معيّنة - مثلا أمراض الأطفال - بإمكانكم الذهاب مباشرة إلى طبيب متخصص. و في حالة عدم التأكد من ذلك يمكنكم في كل الأحوال إستشارة طبيب الأسرة.

بإستطاعتكم الإستعلام عن الأطباء الناطقين بلغتكم على مواقع الإنترنت التالية:
www.soziales-wolfsburg.de
www.arztauskunft-niedersachsen.de/arztuche/index.action

إذا لم تتمكّنوا من الإتصال بطبيبكم ليلا أو في نهاية الأسبوع أو عشية الأربعاء بإمكانكم الإتصال بخدمة الطوارئ الطبيّة على الرقم التالي: **05361 19292**

تكاليف العلاج

يتمتع كل من يعيش و يعمل في ألمانيا غالبا بالتأمين في النظام الإجتماعي الألماني و يتحصّل من شركة التأمين الصحيّ المختصة على بطاقة تأمين شخصيّة. عليكم تقديم هذه البطاقة عند كل زيارة لعيادة طبيّة. يجب عليكم تحمّل تكاليف زيارة العيادة الطبيّة في حالة عدم تقديم بطاقة التأمين. بإمكانكم استرجاع هذه التكاليف لاحقا و ذلك إذا إتصلتم بشركة التأمين.

الصيدليّات

تتحصّلون في ألمانيا على الأدوية و الضمادات مباشرة في الصيدليّة. هناك بعض الأدوية التي لا تُصرف في الصيدليّة إلا بوصفة طبيّة

die Hausärztin wird Sie untersuchen und Ihnen möglicher Weise ein Rezept ausstellen, mit dem Sie Medikamente bei der Apotheke besorgen können. Falls spezielle Untersuchungen notwendig sind, wird der Hausarzt sie zum Facharzt überweisen. Bei bestimmten Erkrankungen – z. B. bei Kindern – kann es auch sinnvoll sein, direkt einen Facharzt aufzusuchen. Falls Sie diesbezüglich unsicher sind, können Sie in jedem Fall einen Hausarzt aufsuchen. Dort wird man Sie beraten.

Hinweise, welche Ärzte in Wolfsburg Ihre Sprache sprechen, finden Sie auf den Seiten:

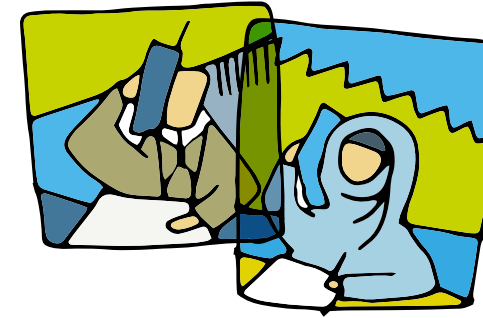
www.soziales-wolfsburg.de
www.arztauskunft-niedersachsen.de/arztuche/index.action

Wenn Sie Ihren Arzt nachts, am Wochenende oder am Mittwochnachmittag nicht erreichen, können Sie sich an den ärztlichen Notdienst, Telefon **05361 19292**, wenden.

BEHANDLUNGSKOSTEN: Wer in Deutschland lebt und arbeitet, ist meist im deutschen Sozialversicherungssystem gesetzlich versichert und bekommt von der zuständigen Krankenkasse eine persönliche Versichertenkarte (Chipkarte), die er beim Arzt immer vorlegen muss. Falls Sie keine Chipkarte haben, die sie Ihrem Arzt vorlegen können, müssen Sie die Rechnungen zunächst selbst bezahlen und können die Kosten je nach Versicherung evtl. einreichen.

APOTHEKEN: Arznei- und Verbandmittel bekommen Sie in Deutschland in Apotheken. Manche – sogenannte verschreibungspflichtige Arzneimittel – erhalten Sie in der Apotheke nur,

من عند الطبيب المباشر. تقدّم الصيدليّات كل الإرشادات للرعاية الصحيّة خارج أوقات العمل العاديّة مثلا ليلا و في نهاية الأسبوع و أيام العطل الرسميّة. تجدون أوقات عمل الصيدليّة في الجريدة و في كل مدخل صيدليّة الإرشادات اللازمة.



wenn Sie ein Rezept von Ihrem behandelnden Arzt vorlegen. In der Apotheke wird man Sie gerne auch zu gesundheitlichen Fragen beraten.

Für die Versorgung außerhalb der regulären Öffnungszeiten gibt es nachts sowie an den Wochenenden und Feiertagen einen Apotheken-Notdienst. Welche Apotheke Dienst hat, können Sie der Zeitung entnehmen. An den Eingängen der Apotheken ist auch immer ein entsprechender Hinweis angebracht.

NOTRUFEN SOWIE WICHTIGE NUMMERN:

رقم الطوارئ والأرقام المهمة:

الهاتف ☎	العنوان Adresse ☒	رقم الطوارئ والأرقام المهمة
110	Heßlinger Straße 27, 38440 Wolfsburg	الشرطة Polizei
112	Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt	الإطفاء، الإسعاف، طبيب الطوارئ
0551 19240	Giftnotruf	الإغاثة عند التسمّم
05361 19292	Ärztlicher Notfalldienst	الخدمة الطبيّة عند الطوارئ
05361 80-0	Sauerbruchstraße 7, 38440 Wolfsburg	مستشفى فلفسبورغ
05353 90-0	Vor dem Kaiserdom 10, 38154 Königslutter	مركز الطبّ النفسي بكونغسلوتر AWO
05361 28-2020	Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg	مكتب الصحة
05361 28-2040	Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg	الخدمة الإجتماعيّة النفسيّة

DAS HALLENBAD ...

(حوض السباحة)



لا يترك زواره يسبحون في الماء إنما يسبحون في الثقافة. المركز الثقافي بقلب المدينة يقدم برنامجا متنوعا من الموسيقى، الكوميديا، كإباريه، مسرح، سينما و فنون تربية لجميع أفراد العائلة. بالإضافة إلى ذلك يوجد بهو الموسيقى نادي الساونا Sauna-Club و الليدو LIDO الذي يستقبل ضيوفه بحفاوة كمقهى ومطعم وبار. أما بالحديقة Biergarten الواحة الخضراء بقلب المدينة يمكنكم التمتع بالصيف تحت ظلال أشجار الزيزفون.

DAS HALLENBAD ...

... lässt seine Besucher nicht mehr im Wasser, sondern in Kultur baden. Das Kulturzentrum

im Herzen der Stadt bietet ein breit gefächertes Programm aus Konzerten, Comedy und Kabarett. Im unserem gemütlichen Kino zeigen wir ein abwechslungsreiches Filmprogramm. Außerdem beherbergt das Hallenbad den Musikkeller „Sauna-Klub“ und das „LIDO“, das als Café, Restaurant und Bar seine Gäste verwöhnt. In unserem Biergarten, einer grüne Oase mitten in der Stadt, kann man unter schattigen Linden den Sommer genießen.

Hallenbad 
KULTUR AM SCHACHTWEG

HALLENBAD – KULTUR AM SCHACHTWEG

Schachtweg 31 · 38440 Wolfsburg
☎ 05361 27282-100
info@hallenbad.de
www.hallenbad.de

الهاتف:
البريد الإلكتروني:
الموقع الإلكتروني:

Bürozeiten / Kartenvorverkauf
Montag – Freitag 09:00 – 17:00 Uhr

أوقات العمل/بيع التذاكر
من الإثنين إلى الجمعة من الساعة التاسعة صباحا إلى الخامسة بعد الزوال.